

COOPERATION AGREEMENT № 1
BETWEEN
THE MARIA GRZEGORZEWSKA UNIVERSITY IN WARSAW
(POLAND)
AND
THE WLODZIMIERZ HNATIUK NATIONAL PEDAGOGICAL UNIVERSITY IN
TERNOPIL
(UKRAINE)

The Maria Grzegorzewska University, represented by the Rector: professor Jan Łaszczyk, acting on the basis of the Statute of the university, farther - "APS"

and

The Vladimir Hnatiuk National Pedagogical University in Ternopil, represented by the Rector: professor Wołodymyr Krawec, acting on the basis of the Statute of the university, farther - "NUP";

collectively referred to as - "the Parties", conclude an agreement as follows:

ARTICLE 1
Subject of the contract

1.1. This agreement is the bilateral agreement, which includes training and educational cooperation, scientific research, information and cultural activities in the framework of both universities.

1.2. The Parties shall define the following fields of cooperation in the areas of training and education:

- Exchange of students of all courses and qualifications, as well as master's and doctoral students, in order to participate in the educational process and scientific activity both universities;
- Exchange of lecturers in order to participate in the learning process both universities (institutions);
- Cooperation in organizing and conducting student placements;
- Exchange of plans and programs of education;
- Consultation training programs in the field of subjects and issues of interest to the Parties;
- Mutual publish educational materials.

1.3. The Parties shall define the following research and information collaboration fields:

- - Joint research activities under the themes identified by both parties;
- - The organization of joint scientific conferences, symposia and seminars;
- - Exchange of materials for publication in scientific university journals;
- Exchange of research literature and information in the field of science and technology, on which the national legislation does not establish a special legal status;
- - Free mutual use of library resources;
- The search for common fields of research activity partners;
- Joint searching for sources of financing for training and education, organization and research;
- Mutual exchange of conferences information.

1.4. The Parties shall define the following areas of cooperation in the field of culture and amateur activities of students and lecturer:

- Exchange of artistic and creative amateur teams of both Parties;
- Joint organization of cultural events, sports and other.

ARTICLE 2

Exchange of academic Staff

2.1. Both Parties are willing to host academic teacher of the partner university.

2.2. The exchange of academic teachers may take place after prior agreement by the relevant departments of the universities:

- The number of participants in the exchange;
- The language for participants in the exchange;
- The work program basis on the proposal of the receiving Party;
- The date of exchange.

ARTICLE 3

Students exchange

3.1. The Parties agree the number of students who participate in the exchange and detailed rules for their recruitment.

3.2. The Parties agree that students participating in the exchange:

- Should to know the language in which the study program is implemented to enable full participation in it;
- Apply for the participation in the exchange and implement it according to the schedule set out in the agreement between the respective organizational units;
- They are exempt from fees for study.

3.3. The Parties mutually recognize the results obtained by students under exchange program.

ARTICLE 4
Financial and material support
the exchange and implementation of joint programs

4.1. With regard to the exchange of academic teachers Parties agree that:

- Party shall provide academic teachers participating in the exchange of free use of educational services, cultural and sporting within their means;
- A university teacher participating in the exchange program must secure health insurance valid in the host Party country;
- Transportation costs need to be cover by the Party which employs academic staff participating in the exchange.

4.2. With regard to the exchange of students Parties agree that:

- Host Party depending on the terms of the contract defining the detailed principles of cooperation can provide students with accommodation depending on the measures that will be able to allocate for this purpose;
- Host Party guarantees free use of educational services, cultural and sporting within their means;
- The student must secure health insurance valid in the host Party country;
- Transportation costs need to be cover by the Party which delegates the student or by the student.

4.3. The parties agree that this agreement is a framework contract, and all the initiatives raised in it can be implemented on the basis of separate agreements, which will set out the details of their implementation and financial terms of the share of the Parties.

4.4. Financing activities can be realized from external sources.

ARTICLE 5
Force majeure

5.1. Neither Party shall be liable for the total or partial no execution of this contract if it was caused by force majeure and the Party may confirm adverse circumstances.

5.2. The Party for which the fulfillment of obligations became impossible, undertakes to notify in writing the other Party immediately thereof.

ARTICLE 6
The term of the contract

6.1. The Agreement shall enter into force upon signature by the Parties and is valid during five years.

6.2. The agreement may be terminated at any time by agreement of the parties or on the initiative of either Party upon written notice to the other Party.

6.3. Agreement is prepare in English language in two copies (one for each of the Parties)

ARTICLE 7
Additional conditions

7.1. In case of any disputes arising out of this Agreement, the Parties shall take all feasible steps to resolve them through negotiations. If the parties do not reach an agreement, the dispute may be considered in court.

7.2. This Agreement may be change only by the written annex to it.

The Party - APS

The Maria Grzegorzewska University

Szczęśliwicka Street no 40
02-353 Warsaw
Poland

Phone number: +48 22 589-36-00
Fax: +48 22 658 11 18
e-mail : aps@aps.edu.pl

AKADEMIA PEDAGOGIKI SPECJALNEJ
Im. Marii Grzegorzewskiej
02-353 Warszawa, ul. Szczęśliwicka 40
tel. (22) 589 36 00
-294-

Rector

REKTOR

Professor dr hab. Jan Łaszczyk

01. 07 2015 r.

The Party - NUP

The Vladimir Hnatiuk National
Pedagogical University

M. Krywonosa Street no 2
Tarnopol, 46027
Ukraine

Phone number: +38 03 5243 60 67
Fax: +38 03 5243 60 55
e-mail: fro@tnpu.edu.ua

Rector

Professor dr hab. Włodimir Krawec

20 07 2015 r.

